

CUPRINS

PREFAȚĂ. *Autotraducerea în Republica Exilaților* (Silviu Gongonea)..... 7

INTRODUCERE.....11

CAPITOLUL 1

MIRON KIROPOL 15

1.1. Biografie17

1.2. Operele lui Miron Kiropol25

1.3. Prezentarea operei28

1.4. Receptarea operei lui Miron Kiropol în România și în Franța32

CAPITOLUL 2

AUTOTRADUCEREA35

2.1. Autotraducerea literară35

2.2. Autotraducerea poetică41

2.3. Migrații lingvistice și autotraducere47

2.4. Exilul românesc și autotraducerea la Miron Kiropol ..50

CAPITOLUL 3

MIRON KIROPOL, AUTOTRADUCĂTOR57

3.1. Analiza operei *Dieu me doit cette perte / Dumnezeu îmi datorează această pierdere*59

3.2. Analiza operei <i>Auguste nostalgie du sang / Augustă nostalgie a sângelui</i>	111
3.3. Simbolistica și analiza operelor	154
BIBLIOGRAFIE	161